

CABECERA**YACIMIENTO:** Monasterio de San Adrián (Sacardebois, Parada de Sil, Orense)**MUNICIPIO:** Sacardebois, Parada de Sil**PROVINCIA:** Orense**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 5619**N. INV:** Desaparecida**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO**OBJETO:****TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:****TIPO DE EPÍGRAFE:** Edilicia, monumental; monumentum aedificationis**TÉCNICA:****DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:****H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Manuscrita**CONS. ARQ.:** D**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Deo iubente staurat(um) est templum hoc ob honorem sanctor(um) Adriani et Nataliae Dei servo Froila
 abbate aedificavit cuncta coenobii loc(um) II(I?) no(nas?) iunnii Era D CCCC L X III

Texto dado por Lorenzo Fernández (2021, p. 60).

APARATO CRÍTICO:

II (I ?) no(nas?)] deest Ferro Couselo (1967)

Núñez Rodríguez (1977)

Núñez Rodríguez (1979)

González García (2006).

TRADUCCIÓN:

Con la ayuda de Dios fue restaurado este templo en honor de los santos Adrián y Natalia por el siervo de Dios el abad Froila, que erigió todas las estructuras y el lugar del cenobio en el día 2 (o 3) de las nonas de junio, era 963 (día 3 o 4 de junio del año 925 d.C.).

Traducción dada por por Lorenzo Fernández (2021, p. 60).

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Lorenzo Fernández (2021, p. 60).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Ferro Couselo (1967: 207) es el primero en hacerse eco de la breve noticia que transmite el llamado Tumbo Nuevo de Montederramo sobre la existencia de cierto epígrafe en la iglesia del monasterio de San Adrián. El tumbo, redactado en la fecha de 1648, se conserva en la actualidad en el Archivo Histórico Provincial de Ourense (AHPO) con la signatura 409 del fondo de Libros de Clero. La noticia se encuentra en el folio 230r.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: día 3 o 4 de junio del año 925 d.C., siglo X.

CRIT. DAT.: Textuales.

CONTEXTO HALLAZGO: El desaparecido monasterio de San Adrián estuvo ubicado en la actual parroquia ourensana de Sacardebois, relativa al municipio de Parada de Sil. Se encuentra “al borde mismo de la carretera de Parada del Sil a Castro Caldelas por la ribera del Sil, exactamente a la parte de arriba de la curva a la derecha anterior a donde sale de esta carretera la pista asfaltada que sube a San Lorenzo” (García Rodicio, 2010). Apenas sí pueden observarse en el lugar vestigios altomedievales. Ya a principios del siglo XIX, fecha en que Arias Sanjurjo realiza una excursión por la zona como enviado de la Comisión Provincial de Monumentos de Orense (1914: 50-52), podía deducirse de los restos que “el actual edificio es relativamente moderno. Existen sólo los cimientos (...) De la iglesia solo queda en pie un trozo de la fachada, utilizado como muro de una casa recientemente edificada en su solar, en el que hay una ventana ajimezada del periodo ojival y tres canecillos”. El mencionado edificio, construido a mediados del siglo XVII según Rivas Fernández (2004: 64), y la casa siguen allí, no así el epígrafe del monasterio, transmitido únicamente por el Tumbo Nuevo de Montederramo. (Lorenzo Fernández 2021, p. 57).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 5619; Lorenzo Fernández, Álvaro (2021) “La inscripción desaparecida del monasterio de San Adrián de Sacardebois”, Boletín del Archivo Epigráfico de Hispania 8, pp. 57-63.

García Rodicio, A. (2010) De la Ribeira Sacra. Disponible en:

http://riberasagrada.blogspot.com/2010/05/san-miguel-de-ribas-de-sil-y_29.html González García, M. Á.

(2006) “Pequeños monasterios de la Tierra de Caldelas (Orense)”, en P. de la Portilla (ed.), Miscelánea samonense: homenaje al P. Maximino Arias, O.S.B., Lugo, Diputación Provincial de Lugo, pp. 211-222.
Rivas Fernández J. C. (2004) “Monasterios prerrománicos orensanos”, en J. M. García Iglesias (ed.), La Ribeira Sacra. Esencia de espiritualidad de Galicia, La Coruña, Xunta de Galicia, p. 64.
Núñez Rodríguez, Manuel (1979) “Inscripciones de la Galicia Altomedieval”, Revista de Guimarães 89.1, pp. 293-320.
Núñez Rodríguez, Manuel (1977) "Algunas inscripciones de la Galicia prerrománica", Boletín Auriense 7, pp. 173-197.
Ferro Couselo, J. (1967) “Monjes y eremitas en las riberas del Miño y del Sil”, Bracara Augusta 21, pp. 199-214.
Arias Sanjurjo, J. (1914) “Una excursión a la Ribera Sagrada (continuación)”, Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos Históricos y Artísticos de Orense V (98), pp. 49-57.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

Fol-230r



230r recorte